



# Mbuzi, Mbwa na Ng'ombe

## Chèvre, Chien et Vache

-  Fabian Wakholi
-  Marleen Visser
-  Brigid Simiyu
-  Kiswahili / French
-  Level 2





Mbuzi, Mbwa na Ng'ombe walikuwa marafiki wa karibu sana. Siku moja walisafiri kwa tekisi.

...

Chèvre, Chien et Vache étaient de très bons amis. Un jour ils firent un voyage en taxi.



Walipofika mwisho wa safari yao,  
dereva aliwaomba walipe nauli zao.  
Ng'ombe alilipa nauli yake.

...

Quand ils atteignirent la fin de leur  
voyage, le chauffeur leur demanda  
de payer leurs tarifs. Vache paya  
son tarif.



Mbwa alilipa zaidi kidogo kwa sababu hakuwa na pesa taslimu.

...

Chien paya un petit peu plus parce qu'il n'avait pas la monnaie exacte.



Dereva alipokaribia kumpa Mbwa  
chenji yake, Mbuzi alitoroka bila  
kulipa chochote.

...

Le chauffeur était prêt à donner  
Chien sa monnaie quand Chèvre  
est parti sans payer du tout.



Dereva alikasirika sana. Aliondoka bila kumrudishia Mbwa chenji yake.

...

Le chauffeur était très contrarié. Il partit sans donner Chien sa monnaie.



Hiyo ndiyo sababu hadi leo Mbwa hukimbiza magari ili achungulie ndani kuona kama atampata dereva mwenye chenji yake.

...

Voilà pourquoi, même aujourd'hui, Chien cours vers une voiture pour jeter un coup d'œil à l'intérieur et trouver le chauffeur qui lui doit sa monnaie.



Mbuzi hukimbia anaposikia mlio wa gari. Anaogopa atakamatwa kwa kutolipa nauli.

...

Chèvre fuit le son d'une voiture. Elle a peur qu'elle soit arrêtée pour ne pas avoir payé son tarif.



Na Ng'ombe hababaiki gari likiwa linakuja. Ng'ombe huvuka barabara bila wasiwasi kwa sababu anajua alilipa nauli yake yote.

...

Et Vache n'est pas gênée quand une voiture arrive. Vache prend son temps pour traverser la rue parce qu'elle sait qu'elle a payé son tarif en intégralité.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Mbuzi, Mbwa na Ng'ombe

Chèvre, Chien et Vache

Written by: Fabian Wakholi

Illustrated by: Marleen Visser

Translated by: (sw) Brigid Simiyu, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).